

Na Cuentoe

Ndo Tači Nttaconsi



El cuento de un viejito ciego

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

Tsequiha ntta na cuento janha
tti nguigoa ttjajnai na San Luis
Temalacayuca. Nttihi vaquehe na ndo
tačhi nttaconsi.

Ttjomehe joinchehe ndo xa
compañado na xa nttie ndo na xa
xichjan chi vaquitaonhe ndo nttiha
coaji nchehe ndo compañado. Ndačo
ndo que vico ndo na, no, naho xi ste
tti xa ya xa chaho. Bueno. Andachje
ndo xa nttie ndo.

--¿Acaxi conttajno ya chaho?

--ičo ndo.

Pero jehe xa ndačo xa:

--Nahi abuelito, nahi. Caxi xi

ya chaho tatsinga nnta.

--¿Axi ya chaho? --i'cho ndo.

Ajehe xa nda'cho xa:

--Jan.

--Pues nahi janha caxi
conttajno vico janha --i'cho jehe ndo.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Pero jehe xa ndačo xa:

--Nahi jeiha conttajno pues caxi xi ya chaho.

--Ajan, chao ttjomehe pero janha como tticoha na caxi conttajno vico --ičo jehe ndo.

Joexi coatsinga mehe. Ttjomehe ina nchahaco xanchi nchahaco ninxi ndačo ndo jehe ndo ina xa jecho.

--¿Jahi, acaxi conttoa iči jiha vico janha chavi, ya conttoa chaho ña chavi?

--Nahi --čo jehe xa--, jeiha conttoa abuelito. Jeiha conttoa ya chaho. Caxi nči ya chaho.

--¿Anči ya chaho? Janha



conttoa vico --iĉho jehe ndo.

Mehe tti cuentoe jehe ndo
nttaconsi pero jehe ndo nchehe ndo
comparado conttajno caxi xi ya chaho
co conttoa caxi nĉhi ya chaho.
Ttjicoha ndo coha icondo pero jian
vico ndo caxi conttajno na co
caxi conttoa.

Este cuento trata de un hombre ciego que al ver hombres, pensó que eran burros, y al ver mujeres, pensó que eran palmonas.

Autor: Valentín Huerta Diego

Idioma: Popoloca de San Luis Temalacayuca

Asesoras Lingüísticas: Ivana Bambusch W.
Sharon Stark C.

Esta edición de prueba
consta de 100 ejemplares

Q11⁷-9-791

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de noviembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.